

Source: Michael Everson
Date: 2003-03-04
Title: FDIS 15924
Status: International Standard

Source : Michael Everson
Date : 2003-03-04
Titre : FDIS 15924
Statut : Norme internationale

TITLE PAGE

To be provided by ITTF

PAGE-TITRE

à fournir par l'ITTF

2003-03-04

2003-03-04

Descriptors: terminology, documents, languages, scripts, codes.

Mot-clés : terminologie, document, langue, écriture, code.

Bilingual edition

Édition bilingue

Information and
Documentation – Codes for
the representation of names
of scripts

Information et
documentation – Codes
pour la représentation des
noms d'écritures

Contents

Foreword	iii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Script codes	3
Annex A (normative): Procedures for the ISO 15924 Registration Authority and Registration Authority's Advisory Committee	17
Annex B (informative): References	22

Sommaire

Avant-propos	iii
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	2
4 Codets d'écriture	3
Annexe A (normative) : Règles concernant l'Organisme d'enregistrement de l'ISO 15924 et le Comité consultatif pour l'Organisme d'enregistrement	17
Annexe B (informative) : Références	22

© ISO 2003

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

ISO Copyright Office • Case Postale 56 • CH-1211 Genève
20 • Switzerland

Printed in Switzerland

© ISO 2003

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit, ni par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

ISO Copyright Office • Case postale 56 • CH-1211 Genève
20 • Suisse

Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and nongovernmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75% of the national bodies casting a vote.

International Standard ISO 15924 was prepared by ISO TC46/WG3, Conversion of written languages.

Annex B and ISO 15924 is for information only.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 15924 a été préparée par le comité technique ISO TC46/WG3, Conversion des langues écrites.

L'annexe B de l'ISO 15924 est présentée uniquement à titre d'information.

Codes for the representation of names of scripts

1 Scope

This International Standard provides a code for the presentation of names of scripts. The codes were devised for use in terminology, lexicography, bibliography, and linguistics, but they may be used for any application requiring the expression of scripts in coded form. This standard also includes guidance on the use of script codes in some of these applications.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 639-1:2002 *Codes for the representation of the names of languages.*

ISO 639-2:1998 *Codes for the representation of names of languages – Part 2: Alpha-3 codes.*

ISO 3166-1:1997 *Codes for the representation of the names of countries and their subdivisions – Part 1: Country codes.*

ISO/IEC 9541-1:1991 *Information technology – Font information interchange – Part 1: Architecture.*

ISO/IEC 10646-1:2000 *Information technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) – Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane.*

Codes pour la représentation des noms d'écritures

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale fournit un code équivalent aux noms d'écritures. Les codets sont conçus principalement pour être utilisés en terminologie, en lexicographie, en bibliographie et en linguistique, mais ils conviennent également à tous les cas nécessitant l'identification des écritures au moyen d'un code. La présente norme contient également des renseignements sur la façon d'employer les codets dans certains de ces cas.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiquées ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 639-1 : 2002 *Codes pour la représentation des noms de langue.*

ISO 639-2 : 1998 *Codes pour la représentation des noms de langue – Partie 2 : Codes alpha-3.*

ISO 3166-1 : 1997 *Codes pour la représentation des noms de pays et leurs subdivisions – Partie 1 : Codes pays.*

ISO/CEI 9541-1 : 1991 *Technologies de l'information – Échange d'informations sur les fontes – Partie 1: Architecture.*

ISO/CEI 10646-1 : 2000 *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) – Partie 1 : Architecture et plan multilingue de base.*

ISO/IEC 10646-2:2001 *Information technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) - Part 2: Supplementary Planes.*

3 Terms and definitions

For the purpose of this International Standard, the following terms and definitions apply:

3.1 alias

A script code which encompasses two or more script codes. (fr 3.1 *alias*)

3.2 code

Data representation in different forms according to a pre-established set of rules. (ISO 639-2:1998) (fr 3.2 *code*)

3.3 country code

A combination of characters used to designate the name of a country. (fr 3.5 *codet de pays*)

3.4 font

A collection of glyph images having the same basic design, e.g. Courier Bold Oblique. (ISO/IEC 9541-1:1991) (fr 3.8 *police, fonte*)

3.5 glyph

A recognizable abstract graphic symbol which is independent of any specific design. (ISO/IEC 9541-1:1991) (fr 3.7 *glyphe*)

3.6 language code

A combination of characters used to represent [the name of] a language or languages. (ISO 639-2:1998) (fr 3.4 *codet de langue*)

3.7 script

A set of graphic characters used for the written form of one or more languages. (ISO/IEC 10646-1) (fr 3.6 *écriture*)

NOTE 1: A script, as opposed to an arbitrary subset of characters, is defined in distinction to other scripts; in general, readers of one script may be unable to read the glyphs of another script easily, even where there is a historic relation between them (see 3.9).

NOTE 2: In certain cases, ISO 15924 provides codes which are not subsumed under this definition. Examples: the codes for aliases and the variant codes.

ISO/CEI 10646-2 : 2001 *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) – Partie 2 : Plans supplémentaires.*

3 Termes et définitions

Pour les besoins de la présente Norme internationale, les termes et définitions suivantes s'appliquent :

3.1 alias

Un codet d'écriture qui regroupe au moins deux codets d'écritures. (en 3.1 *alias*)

3.2 code

Représentation de données sous différentes formes, selon un jeu de règles préétablies. (ISO 639-2 : 1998) (en 3.2 *code*)

3.3 codet d'écriture

Combinaison de caractères utilisée pour représenter le nom d'une écriture. (en 3.8 *script code*)

3.4 codet de langue

Combinaison de caractères utilisée pour représenter [le nom d']une langue ou des langues. (ISO 639-2 : 1998) (en 3.6 *language code*)

3.5 codet de pays

Combinaison de caractères utilisée pour représenter le nom d'un pays. (en 3.3 *country code*)

3.6 écriture

Ensemble de caractères graphiques utilisés pour la forme écrite d'une ou de plusieurs langues. (ISO/CEI 10646-1 4.14) (en 3.7 *script*)

NOTE 1 : Une écriture, contrairement à un sous-ensemble arbitraire de caractères, est définie par opposition à d'autres écritures ; en règle générale, les lecteurs d'une écriture donnée ne peuvent pas lire aisément les glyphes d'une autre écriture, même lorsqu'il existe une relation historique entre elles (voir 3.9).

NOTE 2 : Dans certains cas, l'ISO 15924 fournit des codets qui ne peuvent être réduits à cette définition. Exemples : les codets pour des alias et les codets des variantes.

3.7 glyphe

Un symbole graphique abstrait bien distinctif qui ne dépend pas d'un dessin spécifique. (ISO/CEI 9541-1 : 1991) (en 3.5 *glyph*)

3.8 script code

A combination of characters used to represent the name of a script. (fr 3.3 *codet d'écriture*)

3.9 script variant

A particular form of one script which is so distinctive a rendering as to almost be considered a unique script in itself. (fr 3.9 *variante d'écriture*)

4 Script codes

4.1 Structure of the alphabetic script codes

The alphabetic script codes are created from the original script name in the language commonly used for it, transliterated or transcribed into Latin letters. If a country, where the script concerned has the status of a national script, requests a certain script code, preference is given to this code whenever possible. The four-letter codes shall be written with an initial capital Latin letter and final small Latin letters (taken from the range Aaaa to Zzzz). This serves to help differentiate script codes from language codes and country codes: so, for example, **Mong mon MON** or **Mong mn MN** would refer to a book in the Mongolian script, in the Mongolian language, originating in Mongolia.

NOTE: See 4.7 regarding changes to the codes.

4.2 Structure of the numeric script codes

The numeric script codes have been assigned to provide some measure of mnemonic to the codes used. The following ranges have been used:

000–099	Hieroglyphic and cuneiform scripts
100–199	Right-to-left alphabetic scripts
200–299	Left-to-right alphabetic scripts
300–399	Alphasyllabic scripts
400–499	Syllabic scripts
500–599	Ideographic scripts
600–699	Undeciphered scripts
700–799	(unassigned)
800–899	(unassigned)
900–999	Private use, aliases, special codes

3.8 police, fonte

Un ensemble de glyphes ayant un style commun, comme par exemple, Courier Gras Oblique. (ISO/CEI 9541-1 : 1991) (en 3.4 *font*)

3.9 variante d'écriture

Forme d'une écriture qui est particulière au point de la considérer elle-même comme une écriture distincte. (en 3.9 *script variant*)

4 Codets d'écriture

4.1 Création des codets alphabétiques d'écriture

Les codets alphabétiques d'écriture sont créés à partir du nom original de l'écriture dans la langue communément utilisée pour celle-ci, translittéré ou transcrit en alphabet latin. Dans la mesure du possible, lorsqu'un pays demande qu'on utilise pour son (ou une de ses) écritures nationales un codet particulier, on optera pour ce dernier. Les codets à quatre lettres doivent être écrits avec une majuscule initiale et les autres lettres en minuscules (lettres comprises entre Aaaa et Zzzz). Ceci permet d'établir la différence entre les codets d'écriture, les codets de langue, et les codets de pays : ainsi, par exemple, **Mong mon MON** ou **Mong mn MN** ferait référence à un livre en écriture mongole, en langue mongole, d'origine mongolienne.

NOTE : Voir 4.7 à propos des changements de codets.

4.2 Création des codets numériques d'écriture

Les codets numériques ont été attribués de manière à en permettre un certain usage mnémotique. Les séries suivantes sont utilisées :

000–099	Écritures hiéroglyphiques et cunéiformes
100–199	Écritures alphabétiques rédigées de droite à gauche
200–299	Écritures alphabétiques rédigées de gauche à droite
300–399	Écritures alphasyllabiques
400–499	Écritures syllabiques
500–599	Écritures idéographiques
600–699	Écritures non déchiffrées
700–799	(non attribuée)
800–899	(non attribuée)
900–999	Codets à usage privé, alias, codets spéciaux

NOTE 1: ISO/IEC 10646 uses the character-glyph model (defined in ISO/IEC TR 15285:1998) to classify the characters used to write different languages. ISO 15924 does not attempt to apply the character-glyph model, because it is sometimes important to identify certain script variants regardless of the encoding a given text may employ. For example, a Syriac book may be written in one of the three variants of the Syriac script (Estrangelo, Eastern, Western). Identification of such script variants, while outside the scope of ISO/IEC 10646, is relevant to the content of script codes. For example, a user ordering a book through interlibrary loan may prefer, or may wish to exclude, the Gaelic variant of the Latin script for reasons of ease of legibility or familiarity with one of the variants.

NOTE 2: The classifications here reflect the chief attribute of the scripts so classified, and are not necessarily comprehensive of the ways in which the scripts are used. For example, while Ogham may be written from left to right, it is also written vertically from bottom to top. Similarly, the Hangul (*Hangŭl*, *Hangeul*) alphabet is sometimes written in vertical columns, and the letters of its alphabet are arranged in syllabic clusters.

NOTE 3: Within each category numeric identifiers assigned to scripts have followed a principle of chronology, and genetic relationship, though this principle cannot be established by any hard and fast rule, since scripts may have many different characteristics. Codes have been assigned by spacing them out so that scripts encoded in future may be assigned to appropriate places in the range.

4.3 Relation of the script codes to other ISO standards

The four-letter codes are derived from ISO 639-2 where the name of a script and the name of a language using the script are identical (example: *Gujarātī* ISO 639 **guj**, ISO 15924 **Gujr**). In cases where there is no identity, the script name may have a unique form (examples: *Korean* **kor**, *Hangul* (*Hangŭl*, *Hangeul*) **Hang**; *Punjabi* **pan**, *Gurmukhī* **Guru**; *Dhivehi* **div**, *Thaana* **Thaa**). Where possible the the first three letters of the four-letter code corresponds to the three-letter code. Preference is given to the Bibliographical codes given in ISO 639-2 in deriving the codes specified in this International Standard.

4.4 Adaptation of the script codes

When adapting this International Standard to other scripts (for example, Cyrillic or Greek), codes shall

NOTE 1 : La norme ISO/CEI 10646 utilise le modèle d'utilisation des caractères et des glyphes (défini dans l'ISO/CEI TR 15285 : 1998) pour classer les caractères utilisés en diverses langues. La norme ISO 15924 n'essaie pas d'appliquer le modèle d'utilisation des caractères et des glyphes car il est parfois important d'identifier certaines variantes d'écriture, quel que soit le codage utilisé dans un texte donné. Par exemple, un livre syriaque peut être écrit dans une des trois variantes d'écriture syriaque (l'estranghelo, l'oriental, l'occidental). L'identification de telles variantes d'écriture, bien qu'en dehors du champ d'application de l'ISO/CEI 10646, est étroitement liée à la valeur des codets d'écriture. Par exemple, un utilisateur qui fait un emprunt interbibliothécaire, pourra préférer, ou, au contraire, vouloir exclure, la variante gaélique de l'écriture latine pour des raisons de confort de lecture ou de familiarité.

NOTE 2 : Cette classification reflète la caractéristique la plus importante des écritures classées, et ne correspond pas forcément à toutes les manières d'utiliser les écritures. Ainsi, si l'ogam peut être écrit de gauche à droite, il est aussi écrit de bas en haut. De même l'alphabet hangŭl (*hangŭl*, *hangeul*) est parfois écrit en colonnes verticales, les lettres de cet alphabet étant arrangées en groupes syllabiques.

NOTE 3 : À l'intérieur d'une catégorie, les identificateurs numériques attribués aux écritures suivent des principes chronologiques et génétiques, mais ces principes ne peuvent être appliqués de manière stricte et uniforme, puisque les écritures peuvent avoir des caractéristiques différentes. On a attribué les valeurs des codets actuels en les échellonnant de sorte que les codets d'écriture qui seront attribués à l'avenir puissent être placés au bon endroit.

4.3 Relation entre les codets d'écriture et les autres normes ISO

Les codets à quatre lettres sont dérivés de l'ISO 639-2, lorsque le nom d'une écriture et celui de la langue qui l'utilise sont identiques (exemple : *goudjarātī* ISO 639 **guj**, ISO 15924 **Gujr**). Dans les cas où elles ne sont pas identiques, le nom de l'écriture peut avoir une forme spécifique (exemples : *coréen* **kor**, *hangŭl* (*hangŭl*, *hangeul*) **Hang** ; *pendjâbî* **pan**, *gourmoukhî* **Guru** ; *maldivien* **div**, *thâna* **Thaa**). Dans la mesure du possible, les trois premières lettres du codet à quatre lettres correspond au codet à trois lettres. La préférence est accordée au code bibliographique de l'ISO 639-2, dans la dérivation des codets attribués dans cette Norme internationale.

4.4 Adaptation des codets d'écriture

Dans le cas des langues utilisant d'autres écritures (par exemple, le grec ou le cyrillique), les

be formed according to the principles of this International Standard.

4.5 Addition of new script codes

For the purpose of allocating additional script codes, ISO has designated the Unicode Consortium (Box 391476, Mountain View, CA 94039-1476, USA) as the Registration Authority for ISO 15924.

<http://www.unicode.org/iso15924>

ISO maintains a list of Maintenance Agencies and Registration Authorities on the Internet at

<http://www.iso.ch/mara>

The ISO list identifies the Registration Authority and where the Registration Authority has published materials related to this standard on the Internet.

4.6 Application of script codes

Script codes can be used in the following particular instances.

4.6.1 To indicate generally the scripts in which documents are or have been written or recorded.

Example:

```
<META HTTP-EQUIV="Content-Language"
  CONTENT="ga, ru">
<META NAME="Content-Script"
  CONTENT="Latg, Cyrl">
```

4.6.2 To indicate the script specified in document holding records (order records, bibliographic records, etc.).

Examples:

In bibliographies:

Röyte pomerantsen: Jewish folk humor. New York: Schocken Books, 1965. xxvi, 203 p.; 20 cm. In Yiddish (Latn) and English.

Kroatisch-Deutsch und Deutsch-Kroatisch: mit einem Anhang der wichtigeren Neubildungen des Kroatischen und Deutschen. – Berlin: Axel Juncker, 1941. vi, 302, 314, 32 p.; 15 cm. In Croatian (Latn) and German (Latf).

In catalogue records:

Uniform Title: Tipiṭaka. Suttapiṭaka. Majjhimanikāya. Hindi & Pali.
Title: Suttapiṭake Majjhimanikāyapāli =

codets doivent être formés suivant les principes de la présente Norme internationale.

4.5 Ajout de nouveaux codets d'écriture

Dans le cadre de l'affectation de nouveaux codets d'écriture, l'Organisation internationale de normalisation a désigné le consortium Unicode (Box 391476, Mountain View, CA 94039-1476, USA) comme agence de mise-à-jour pour l'ISO 15924.

<http://www.unicode.org/iso15924>

ISO maintient une liste des Agences de mise à jour et des Organismes d'enregistrement à

<http://www.iso.ch/mara-fr>

La liste identifie l'Organisme d'enregistrement, et les emplacements sur l'Internet où cette Organisme d'enregistrement publie les informations relatives à cette Norme internationale.

4.6 Emploi des codets d'écriture

On peut utiliser des codets d'écriture dans les cas suivants :

4.6.1 Pour indiquer d'une manière générale les écritures utilisés dans certains documents.

Exemple :

```
<META HTTP-EQUIV="Content-Language"
  CONTENT="ga, ru">
<META NAME="Content-Script"
  CONTENT="Latg, Cyrl">
```

4.6.2 Pour indiquer l'écriture utilisée dans des recueils d'enregistrements (de commandes, de fond bibliothécaire, etc.).

Exemples :

Dans des bibliographies :

Röyte pomerantsen : Jewish folk humor. New York : Schocken Books, 1965. xxvi, 203 p. ; 20 cm. En yidich (Latn) et en anglais.

Kroatisch-Deutsch und Deutsch-Kroatisch : mit einem Anhang der wichtigeren Neubildungen des Kroatischen und Deutschen. – Berlin : Axel Juncker, 1941. vi, 302, 314, 32 p. ; 15 cm. En croate (Latn) et en allemand (Latf).

Dans un catalogue :

Titre uniforme : Tipiṭaka. Suttapiṭaka. Majjhimanikāya. Hindī & pālī.
Titre: Suttapiṭake Majjhimanikāyapāli =

Majjhima nikāya : Mūlapariyāya-vaggo, Sīhanādavaggo ca, Hindī-anuvādasahito / padhānasampā-dako Svāmī Dvārikādāsaçāstrī.

Edition: 1. saṃskaraṇa.
Published: Vārāṇasī : Bauddhabhāratī, 1989-
<1993>

Description: 23 cm.
Series: Bauddhabhāratīgranthamālā ; 22-
<23-25>

LC Call No.: BQ1313.H5D93 1989
Notes: In Pali (Deva); introd. in English and
Hindi; translation in Hindi. Thera-
vada Buddhist canon. 1. Mūla-
paṇṇasakaṃ (3 v.) -- 4. Majjhima-
paṇṇāsakaṃ -- 5. Uparipaṇṇāsa-
kaṃ.

Language(s): hi, en, pi
Other authors: Dwarikadas Shastri, Swami.
Other titles: Majjhima nikāya.

Majjhima nikāya : Mūlapariyāya-vaggo, Sīhanādavaggo ca, Hindī-anuvādasahito / padhānasampā-dako Svāmī Dvārikādāsaçāstrī.

Édition: 1. saṃskaraṇa.
Publié : Vārāṇasī : Bauddhabhāratī, 1989-
<1993>

Description : 23 cm.
Serie : Bauddhabhāratīgranthamālā ; 22-
<23-25>

N° LC : BQ1313.H5D93 1989
Notes : En pâli (Deva); introd. en anglais et
en hindī ; traduction en hindī. Canon
boudhiste theravāda. 1. Mūla-
paṇṇasakaṃ (3 v.) -- 4. Majjhima-
paṇṇāsakaṃ -- 5. Uparipaṇṇāsa-
kaṃ.

Langue(s) : hi, en, pi
Autres auteurs : Dvārikādās Çāstrī, Svāmī.
Autres titres : Majjhima nikāya.

4.6.3 To indicate the script used by an application.

Example:

“Laser Syriac: The fonts supplied in this package are coded according to collection 85 of annex A of ISO/IEC 10646 and provide a complete set of glyphs in all three of the styles used to write Syriac (Syre, Syrn, Syrj).”

4.7 Changes of script codes

In order to preserve the integrity of data coded using the codes set forth in this International Standard, it is intended that the four-letter and numeric codes specified herein shall not be changed unless there be extraordinarily compelling reasons to do so.

4.6.3 Pour indiquer l'écriture utilisée par une application.

Exemple :

« Syriaque laser : Les polices fournies dans ce produit respectent le codage de la collection 85 de l'annexe A de la norme ISO/CEI 10646 et proposent le jeu complet des glyphes dans les trois variants utilisés pour écrire le syriaque (Syre, Syrn, Syrj). »

4.7 Changements des codets d'écriture

Pour préserver l'intégrité des données utilisant des codets prescrits dans cette Norme internationale, il a été convenu que les codets à quatre lettres de même que les codets numériques, ne soient pas sujets à modification, sauf s'il existe des raisons impérieuses à le faire.

Annex A (normative)

Procedures for the ISO 15924 Registration Authority and the Registration Authority's Advisory Committee

A.1 Registration Authority ISO 15924

ISO has designated a Registration Authority for this International Standard (ISO 15924/RA). It is responsible for the addition of script codes according to these procedures. See 4.5.

A.2 Responsibilities of the Registration Authority

A.2.1 Application for the addition of new and for the change of existing script codes.

ISO 15924/RA shall receive and review applications for the addition of new script codes and for the change of existing script codes. It shall suggest an assignment of a code when the relevant criteria are met according to the rules given in A.3.3 and A.3.4, and inform the applicant of the result of ISO 15924/RA actions.

A.2.2 Maintenance of list

The ISO 15924/RA shall maintain an accurate list of information associated with assigned script codes. If necessary, it shall safeguard any confidential information. It shall process updates of added script codes and distribute them on a regular basis to subscribers and other parties.

A.2.3 Other general responsibilities

ISO 15924/RA shall do the following:

- handle all aspects of the registration process in accordance with good business practice;
- indicate in operations that it has been designated as ISO 15924/RA by ISO;

Annexe A (normative)

Règles concernant l'Organisme d'enregistrement de l'ISO 15924 et le Comité mixte consultatif pour l'Organisme d'enregistrement

A.1 Organisme d'enregistrement ISO 15924

L'ISO a désigné un Organisme d'enregistrement pour cette Norme internationale (ISO 15924/RA). Elle est responsable de l'ajout des codets d'écriture conformément aux règles décrites ci-dessous. Voir 4.5.

A.2 Responsabilités de l'Organisme d'enregistrement

A.2.1 Demande d'ajout pour un nouveau codet d'écriture ou pour la modification d'un codet d'écriture existant

L'ISO 15924/RA doit recevoir et examiner les demandes d'ajout de nouveaux codets et les demandes de modification de codets existants. Elle doit proposer qu'un codet conforme aux critères appropriés soit attribué, selon les règles données en A.3.3 et en A.3.4, et informer les demandeurs du résultat des actions que l'agence a entreprises.

A.2.2 Maintenance de l'index

L'ISO 15924/RA doit assurer le suivi d'un index précis d'informations relatives aux codets d'écriture attribués. Si nécessaire, elle doit respecter la confidentialité des informations. Elle doit procéder à la mise à jour des codets d'écritures ajoutés, et doit les diffuser de façon régulière aux contractants et autres parties prenantes.

A.2.3 Autres responsabilités d'ordre général

L'ISO 15924/RA doit assurer les tâches suivantes :

- traiter des différents aspects liés à l'enregistrement, selon les principes de saine gestion ;
- indiquer dans ses activités que l'ISO la désigne sous le nom d'ISO 15924/RA ;

- provide an annual summary report on activity to the ISO TC46 Secretariat;
- provide advice on implementation and use of ISO 15924, as needed.

A.3 Joint Advisory Committee ISO 15924/RA-JAC

A Joint Advisory Committee ISO 15924/RA-JAC is established to advise the ISO 15924/RA. It shall guide the application of the coding rules as laid down in ISO 15924.

A.3.1 Composition

ISO 15924/RA-JAC is composed of:

- 1 representative of the Registration Authority (see 4.5);
- 1 representative of the ISO 639-2/RA;
- 1 representative of ISO TC46 (nominated by ISO TC46);
- 1 representative of ISO TC37 (nominated by ISO TC37);
- 2 representatives of ISO/IEC JTC1/SC2 (nominated by ISO/IEC JTC1/SC2/WG2).

The ISO technical committees may nominate substitute representatives.

A.3.1.1 Membership

The three technical committees may nominate substitute representatives. The representative of the Registration Authority will hold the chair. Up to five technical experts may be asked to participate as non-voting observers. The observers will be entitled to receive documents sent to the ISO 15924/RA-JAC membership and will be expected to provide comments in return.

A.3.2 Working procedures within ISO 15924/RA-JAC

ISO 15924/RA-JAC will work primarily by electronic correspondence and exceptionally by meeting. If a meeting is necessary, it shall preferably be held in conjunction with plenary meetings of ISO/IEC JTC1/SC2 and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 or ISO TC46 and ISO TC46/WG3.

- fournir au secrétariat de l'ISO TC46 un rapport d'activité annuel ;
- prodiguer, au besoin, des conseils de mise en œuvre et d'utilisation de l'ISO 15924.

A.3 Comité mixte consultatif ISO 15924/RA-JAC

Un comité mixte consultatif ISO 15924/RA-JAC est établi afin de conseiller l'ISO 15924/RA. Il doit conduire la mise en application des règles de codage, telles qu'édictées dans l'ISO 15924.

A.3.1 Composition

L'ISO 15924/RA-JAC est composé de :

- 1 représentant de l'Organisme d'enregistrement (voir 4.5) ;
- 1 représentant de l'ISO 639-2/RA ;
- 1 représentant de l'ISO TC46 (nommés par l'ISO TC46) ;
- 1 représentant de l'ISO TC37 (nommés par l'ISO TC37) ;
- 2 représentants de l'ISO/CEI JTC1/SC2 (nommés par l'ISO/CEI JTC1/SC2/GT2).

Ces comités techniques de l'ISO peuvent désigner des représentants suppléants.

A.3.1.1 Nomination des membres

Les trois comités techniques peuvent désigner des suppléants. Le représentant de l'Organisme d'enregistrement présidera le comité mixte. Un maximum de cinq experts techniques pourront être invités à participer à titre d'observateurs sans droit de vote. Les observateurs pourront recevoir les documents envoyés aux membres de l'ISO 15924/RA-JAC, étant entendu qu'en contrepartie ils doivent commenter ces documents.

A.3.2 Procédures de travail au sein de l'ISO 15924/RA-JAC

L'ISO 15924/RA-JAC travaillera essentiellement par correspondance électronique, et exceptionnellement en se réunissant. Si une réunion s'avère nécessaire, elle sera tenue de préférence conjointement avec les réunions plénières de l'ISO/CEI JTC1/SC2 et de l'ISO/CEI JTC1/SC2/GT2, ou celles de l'ISO TC46 et de l'ISO TC46/WG3.

A.3.3 Additions and deletions to the list of entities, changes of codes

Requests for additions, deletions, and changes of codes shall be supported by a justification. When ISO 15924/RA consults ISO 15924/RA-JAC about the proposed inclusion, deletion or change, and suggests a code, ISO 15924/RA-JAC is obliged to respond within one month.

NOTE: In general, script codes shall be added to ISO 15924 1) when the script has been coded in ISO/IEC 10646, and 2) when the script is agreed, by experts in ISO 15924/RA-JAC to be unique and a candidate for encoding in the UCS. This does not mean that the script will be encoded in the UCS. Undeciphered scripts, such as Phaistos or Rongorongo, are considered candidates but may not be encoded because of their controversial nature (Phaistos is known only from a single document, and Rongorongo is so complex that without a decipherment it may not be technically feasible to encode it in the near future.).

A.3.4 Reservation of codes

When a request for inclusion of a new entity has been rejected, ISO 15924/RA may reserve the requested code for the use of the applicant and other possible users. ISO 15924/RA will keep a record of such reservations.

A.3.5 Creation of script codes

The creation of script codes is subject to the rules described in 4.1 of ISO 15924.

A.3.6 Voting procedures

Each member of ISO 15924/RA-JAC has one vote (voting is obligatory). Voting shall be conducted by electronic mail (e-mail) or in a meeting. Failure to reply is considered as an abstention. An abstention shall not prevent the addition of a script code to ISO 15924. A vote must be unanimous for it to pass. If an unanimous vote cannot be reached, a second vote will be conducted. The letter ballot is to be accompanied by all comments received. At least four positive votes are required to pass. It is necessary for any amendments to ISO 15924 to be approved following the voting rules before revisions are published.

A.3.3 Ajout et suppression dans l'index d'entités, modification de codets

Les demandes d'ajout, de suppression et de modification de codets devront être appuyées par un argumentaire. Quand l'ISO 15924/RA consulte l'ISO 15924/RA-JAC au sujet d'une proposition d'ajout, de suppression, de modification, ou pour proposer un codet, le comité consultatif mixte ISO 15924/RA-JAC est tenu de répondre dans un délai d'un mois.

NOTE: En général, on ajoutera un codet d'écriture à l'ISO 15924 1) lorsque l'écriture en question a été codée dans l'ISO/CEI 10646, ou 2) lorsque les experts de l'ISO 15924/RA-JAC conviennent que cette écriture est distincte et candidate à son codage dans le JUC. Les écritures non déchiffrées comme le phaistos ou le rongorongo sont des candidats potentiels mais il se peut qu'elles ne soient jamais codées de par leur nature controversée (on ne connaît qu'un document écrit en phaistos, et le rongorongo est tellement complexe que, en l'absence de déchiffrement, il est possible qu'il soit techniquement impossible de le coder dans un avenir rapproché.).

A.3.4 Codets réservés

À la suite d'un rejet d'allocation d'un nouveau codet par l'ISO 15924/RA, celle-ci pourra réserver le codet demandé pour le compte du demandeur ou d'autres utilisateurs éventuels. L'ISO 15925/RA tiendra un registre de ce type de demandes.

A.3.5 Création des codets d'écritures

La création des codets d'écritures est régie par 4.1 de l'ISO 15924.

A.3.6 Procédures de vote

Chaque membre de l'ISO 15924/RA-JAC a une voix et doit voter. Le scrutin se déroule par courrier électronique (courriel) ou lors d'une réunion. L'absence de réponse est considérée comme une abstention. L'abstention ne fera pas obstacle à l'ajout d'un codet à l'ISO 15924. Le vote doit être fait à l'unanimité. Si l'unanimité ne peut être obtenue, on organisera un deuxième vote. Le bulletin de vote doit être accompagné de tous les commentaires reçus. Un minimum de quatre voix en faveur seront nécessaires à l'adoption d'une résolution. Tous les amendements de l'ISO 15924 doivent être approuvés, conformément aux règles du scrutin, avant la publication des révisions.

Annex B • Annexe B (informative)

References • Références

- Augé, Claude, éd. 1898-1907. *Nouveau Larousse illustré*. 7 volumes et 1 volume de supplément. Paris: Larousse.
- Barry, Randall K. 1997. *ALA-LC romanization tables: transliteration schemes for non-Roman scripts*. Washington, DC: Library of Congress Cataloging Distribution Service. ISBN 0-8444-0940-5
- Calvet, Louis-Jean. 1998. *Histoire de l'écriture*. Paris: Hachette Littératures. ISBN 2-01-278943-9
- Coyaud, Maurice. 1987. *Les langues dans le monde chinois*. Tome 2, Pour l'analyse du folklore. Paris: [s.n.].
- Daniels, Peter T., and William Bright, eds. 1996. *The world's writing systems*. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- Dringer, David. 1996. *The alphabet: a key to the history of mankind*. New Delhi: Munshiram Manoharlal. ISBN 82-215-0780-0
- Encyclopaedia universalis*. 1994. 28 volumes. Paris: Encyclopaedia universalis France. ISBN 2-85229-240-4
- Faulmann, Carl. 1990 (1880). *Das Buch der Schrift*. Frankfurt am Main: Eichborn. ISBN 3-8218-1720-8
- Février, James. 1995 (1959). *Histoire de l'écriture*. Paris: Payot. ISBN 2-228-88976-8.
- Gaur, Albertine. 1992. *A history of writing*. Revised ed. London: The British Library. ISBN 0-7123-0270-0
- Gelb, I. J. 1952. *A study of writing: the foundations of grammatology*. Chicago: University of Chicago Press.
- Haarmann, Harald. 1990. *Universalgeschichte der Schrift*. Frankfurt/Main; New York: Campus. ISBN 3-593-34346-0
- Imprimerie Nationale. 1990. *Les caractères de l'Imprimerie Nationale*. Paris: Imprimerie Nationale Éditions. ISBN 2-11-081085-8
- ISO/IEC TR 15285:1998. *Information technology - An operational model for characters and glyphs*.
- Jensen, Hans. 1969. *Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart*. 3., neubearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften.
- Kōno Rokurō, Chino Eiichi, & Nishida Tatsuo. 2001. *The Sanseido Encyclopaedia of Linguistics. Volume 7: Scripts and Writing Systems of the World [Gengogaku tai siten (betu kan) sekai mozi siten]*. Tokyo: Sanseido Press. ISBN 4-385-15177-6
- Malherbe, Michel. 1995. *Les langues du monde*. Paris: Robert Laffont. ISBN 2-221-05947-6
- Nakanishi, Akira. 1990. *Writing systems of the world: alphabets, syllabaries, pictograms*. Rutland, VT: Charles E. Tuttle. ISBN 0-8048-1654-9
- Robinson, Andrew. 1995. *The story of writing*. London: Thames and Hudson. ISBN 0-500-01665-8
- Tamiseur, Jean-Christophe, ed. 1998. *Dictionnaire des peuples*. Paris: Larousse. ISBN 2-03-720240-7.
- Unicode Consortium. 2000. *The Unicode standard, Version 3.0*. Reading, MA: Addison-Wesley. ISBN 0-201-61633-5